

Rainer Oestmann

Multinationale Befehlsausgabe

Englisch für militärische
Führungskräfte

7., aktualisierte und erweiterte Auflage



 **WALHALLA**
FACHVERLAG

Viele Nationen – ein gemeinsamer Auftrag – eine Sprache



General a.D. Dr. Klaus Reinhard,
ehemaliger Befehlshaber
der NATO-Landstreitkräfte Europa Mitte
(Commander Joint Headquarters Centre):

„Die multinationale Herausforderung gegenwärtiger und zukünftiger Einsätze erfordert eine intensive, militärspezifische Vertiefung der englischen Sprachkenntnisse in der Ausbildung des militärischen Führers.

Diese praxisorientierte und äußerst zweckmäßige Verbindung von Prinzipskizzen, themenbezogenen Begriffssammlungen, am NATO-Standard ausgerichteten Abläufen, Befehlsschemen und taktischen Zeichen, leistet auch dem weniger Geübten im militärischen Führungsprozess ausgezeichnete Hilfe.

Übersichtlich, aufgabenorientiert, kompakt strukturiert und mit einem umfassenden Abkürzungs- und Vokabelverzeichnis ausgestattet, setzt die „Multinationale Befehlsausgabe“ als praktikables Hilfs- und Lernmittel Maßstäbe!“

Rainer Oestmann war Bataillonskommandeur in der Panzertruppe und Abteilungsleiter in einem Divisionsstab. Wechselnde Generalstabsverwendungen an der Führungsakademie der Bundeswehr in Hamburg, u.a. Ausbildungsunterstützung für Mittel- und Osteuropäische Staaten, Neufassung der Führungsvorschriften des Heeres. Erfolgreicher Fachautor seit mehr als 25 Jahren, u.a. „Dazu befehle ich!“



Im Kaufpreis der gedruckten Ausgabe ist das E-Book enthalten. Das ermöglicht die mobile digitale Nutzung. Ihre Download-Hinweise finden Sie im Buch.

Rainer Oestmann

Multinationale Befehlsausgabe

Englisch für militärische
Führungskräfte

7., aktualisierte und erweiterte Auflage

 **WALHALLA**
FACHVERLAG

Kostenloser E-Book-Update-Service:

Gerne teilen wir Ihnen mit, sobald eine aktualisierte Ausgabe Ihres E-Books zur Verfügung steht. Mit den WALHALLA E-Books bleiben Sie immer auf aktuellem Stand! Melden Sie sich gleich an!

© Walhalla u. Praetoria Verlag GmbH & Co. KG, Regensburg
Dieses E-Book ist nur für den persönlichen Gebrauch bestimmt.
Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung
sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in
irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert,
vervielfältigt oder verbreitet werden.

Bestellnummer: 6458600

Vorwort

Das **erweiterte Aufgabenspektrum** der Bundeswehr und die im Rahmen der Umgliederung der NATO realisierte **Multinationalität** der entscheidenden Führungsebenen erfordert zunehmend die Beherrschung der **NATO-Führungssprache Englisch**. Dieser Situation soll auch der Titel „**Multinationale Befehlsausgabe**“ Rechnung tragen.

Dieses deutsch-englische/englisch-deutsche Handbuch fasst in besonders übersichtlicher und knapper Form die Grundsätze der verschiedenen Operationsarten und Abläufe im Führungsprozess in Form von **Prinzipskizzen** zusammen.

Befehlsmuster, der jeweiligen Prinzipskizze als Checkliste zweisprachig gegenübergestellt, bieten dem militärischen Führer aller Ebenen wertvolle Hilfe zur Vorbereitung oder Durchführung multinationaler Befehlsausgaben und Absprachen in Anlehnung an das NATO-Standardbefehlsmuster.

Fachorientierte **Begriffssammlungen und Übersichten** über den Ablauf von **Lagevorträgen im nationalen und multinationalen Bereich**, Kriterien einer **Geländebeschreibung** und standardisierte **taktische Zeichen** versetzen selbst den mit normalen Schulenglischkenntnissen ausgestatteten Führer in die Lage, sich militärisch exakt – und gegenüber allen Bündnispartnern verständlich – auszudrücken.

Ein umfassendes **Abkürzungs- und Vokabelverzeichnis** gebräuchlicher militärischer Fachbegriffe (Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch) machen dieses Handbuch zum unverzichtbaren Handwerkszeug für jeden Offizier im deutschsprachigen Raum, für den die Beherrschung der englischen Sprache – insbesondere eines standardisierten, militärischen Wortschatzes – heute zur Grundforderung erhoben werden muss.

Auf begriffliche und orthografische Unterscheidung in der englischen, amerikanischen bzw. kanadischen Befehlsgebung wurde im Interesse der Übersichtlichkeit generell verzichtet [z.B.: defence (UK); defense (US)].

Grundlage für die Auswahl der Fachbegriffe sind offizielle Übersetzungen der aktuellen Führungsvorschriften des Heeres.

Neumünster/Regensburg

Verfasser und Verlag

Inhaltsverzeichnis

table of contents

A	Grundlagen	Seite page	Basics
	<ul style="list-style-type: none"> • Militärische Führer • Dienstgrade (Heer) • Truppeneinteilung 	<p>12 12 14</p>	<ul style="list-style-type: none"> • military leaders • ranks (army) • elements/branches
B	Einsatz		Operations
	<ul style="list-style-type: none"> • Gesamtüberblick • Stabilisierung • Angriff • Angriff über Gewässer • Verteidigung • Verzögerung • Begegnungsgefecht • Lösen vom Feind • Ablösung • Aufnahme • Verteidigung, Entsatz und Ausbruch eingeschlossener Kräfte • Operationen unter ABC-Bedrohung • Konvoioperationen • Verbindung • Nachrichtengewinnung/Aufklärung • Sicherung • Abwehr von Bedrohung aus der Luft • Erkundung • Marsch 	<p>16 19 28 34 38 44 50 53 58 64 67 71 75 79 84 89 92 95 98</p>	<ul style="list-style-type: none"> • overview • stabilization • attack • attack across bodies of water • defense • delay • meeting engagement • breaking contact • relief • reception • defense, relief and breakout of encircled forces • operations under CBRN threat • convoy operations • liaison • intelligence/reconnaissance • guard operations • countering airborne threats • scouting • road march/movements

C	Kampf-/Einsatzunterstützung		Combat-/Combat Service Support
	<p>Kampfunterstützung durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pioniere • Artillerie • Heeresflieger <p>Zusammenwirken mit</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luftstreitkräften • Seestreitkräften <p>Einsatzunterstützung durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Personelle Unterstützung • Sanitätsdienst • Logistik • Feldjäger • ZMZ 	<p>106</p> <p>109</p> <p>112</p> <p>114</p> <p>122</p> <p>129</p> <p>132</p> <p>136</p> <p>142</p> <p>145</p>	<p>combat support by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • engineers • artillery • army aviation support <p>interaction with</p> <ul style="list-style-type: none"> • air forces • naval forces <p>combat service support by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personnel • medical support • logistic support • military police support • CIMIC
<p>D</p> <p>↓</p>	<p>Führungsunterstützung</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gefechtsstand • Modell des Führungsprozesses • Stabsarbeit im Führungsprozess • Entscheidungsfindung • Lagevorträge <ul style="list-style-type: none"> – zur Unterrichtung (LVU) – zur Einleitung der BdL – zur Vorbereitung einer Entscheidung 	<p>152</p> <p>154</p> <p>156</p> <p>158</p> <p>160</p> <p>161</p> <p>162</p>	<p>Command & Signal</p> <ul style="list-style-type: none"> • command post • model of the decision making process • staff work in the decision making process • decision making stage • briefings <ul style="list-style-type: none"> – informative situation briefing (ISB) – introduction of the estimate of the situation – decision briefing

D	<ul style="list-style-type: none"> • Standard-Operationsbefehl • Anlagen zum Operationsbefehl <ul style="list-style-type: none"> – Feuerunterstützung – Pionierunterstützung • Befehl für die Regelung der Einsatzunterstützung • Telefongespräch • Fm-Betriebssprache • NATO-Buchstabieralphabet/Zahlen • Taktische Zeichen der NATO (Grundzeichen) • Geländebeschreibung • Nationale Kennbuchstaben 	<p>163</p> <p>165</p> <p>166</p> <p>167</p> <p>168</p> <p>170</p> <p>171</p> <p>172</p> <p>178</p> <p>181</p>	<ul style="list-style-type: none"> • standard-operation order • annexes to the operation order <ul style="list-style-type: none"> – fire support – engineer support • administrative logistics order • telephone phraseology • communication/signal operations • phonetic alphabet/numerals • special military symbols of NATO (basics) • description of terrain • national identification letters 	
	E	Multi- und Internationale Zusammenarbeit	Multi- and International Cooperation	
		<ul style="list-style-type: none"> • NATO-Bündnispartner • NATO-Kommandostruktur • Streitkräfteklassifizierungen • Unterstellungsregelungen • Grundgliederung eines CJTF HQ • Entsendung einer Friedenstruppe 	<p>184</p> <p>185</p> <p>186</p> <p>187</p> <p>188</p> <p>189</p>	<ul style="list-style-type: none"> • NATO-Allies • NATO-command structure • classification of forces • regulations of multinational attachments • basic organization of a CJTF Headquarter (HQ) • delegation of a PEACE FORCE
	↓			

E	• Vertragliche Grundlagen	190	• basic agreements
	• Mögliche UN -Aufträge	191	• possible UN -missions
	• Zielvorstellungen	193	• „End State“ conditions
	• Ablauf von Einsätzen	194	• sequence of operations
	• Verfahren und Formen multinationaler Stabsarbeit	195	• staff procedures
	• Auftragsanalyse	197	• mission analysis process
	• Vortrag der Auftragsanalyse	198	• mission analysis briefing (MAB)
• Lagevortrag zur Entscheidung	200	• decision briefing	
F	Abkürzungen	203	Abbreviations
G	Vokabelverzeichnis		Vocabulary
	Deutsch – Englisch	231	german – english
H	Vokabelverzeichnis		Vocabulary
	Englisch – Deutsch	323	english – german
I	Stichwortverzeichnis	412	Index

Grundlagen**Basics**

- Militärische Führer
- Dienstgrade (Heer)
- Truppeneinteilung

- military leaders
- ranks (army)
- elements/branches

Militärische Führer

military leaders

Gruppenführer	Squad Leader
Panzerkommandant	Tank Commander
Geschützkommandant	Crew Commander
Zugführer	Platoon Leader
Kompaniechef	Company Commander
Batteriechef	Batterie Commander
Bataillonskommandeur	Battalion Commander
Regimentskommandeur	Regimental Commander
Brigadekommandeur	Brigade Commander
Divisionskommandeur	Division Commander
Kommandierender General	Commanding General

Dienstgrade (Heer)

ranks (army)

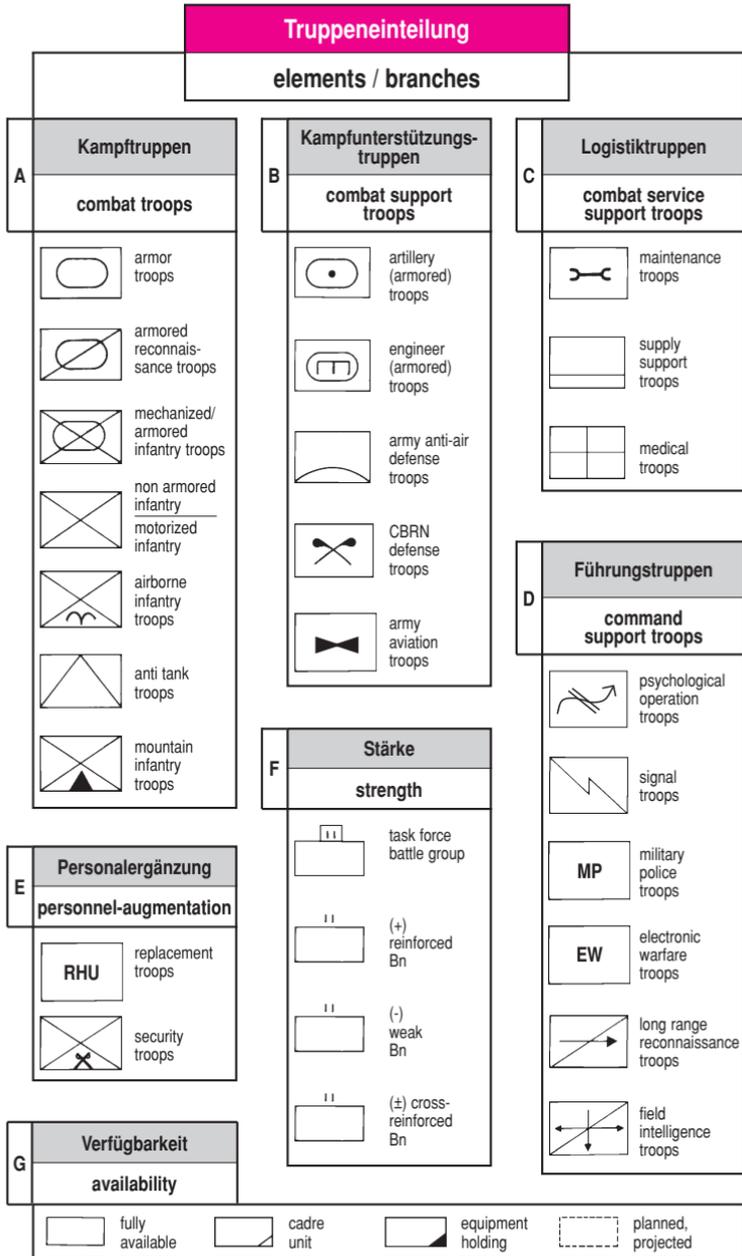
Bundeswehr	US-Army	Großbritannien
Gefreiter	Private E2	Private
Obergefreiter	Private First Class	Lance Corporal
Hauptgefreiter	–	Corporal
Stabsgefreiter	Corporal	–
Unteroffiziere	Non-commissioned Officers	
Unteroffizier	Sergeant	Sergeant
Stabsunteroffizier	Sergeant	Staff Sergeant
Feldwebel	Staff Sergeant	Warrant Officer Class 2 (Sergeant Major)
Oberfeldwebel	Sergeant First Class	Warrant Officer Class 1
Hauptfeldwebel	Master Sergeant	–
Stabsfeldwebel	Sergeant Major	–
Oberstabsfeldwebel	Sergeant Major	–

Bundeswehr	US-Army	Großbritannien
Offiziersanwärter	Officers (cadet)	
Fahnenjunker Fähnrich Oberfähnrich	Cadet	Officer Cadet
Offiziere	Officers	
Leutnant Oberleutnant Hauptmann	Second Lieutenant First Lieutenant Captain	Second Lieutenant Lieutenant Captain
Stabsoffiziere	-	
Major Oberstleutnant Oberst	Major Lieutenant Colonel Colonel	Major Lieutenant Colonel Colonel
Generäle	Generals	
Brigadegeneral Generalmajor Generalleutnant 4-Sterne-General	Brigadier General Major General Lieutenant General General General of the Army	Brigadier Major General Lieutenant General General Field Marshall

Individuelle Ergänzungen

individual additions

--	--

 equipment holding

Einsatz

Operations

• **Gesamtüberblick**

- Stabilisierung
- Angriff
- Angriff über Gewässer
- Verteidigung
- Verzögerung
- Begegnungsgefecht
- Lösen vom Feind
- Ablösung
- Aufnahme
- Verteidigung, Entsatz und Ausbruch eingeschlossener Kräfte
- Operationen unter ABC-Bedrohung
- Konvoioperationen
- Verbindung
- Nachrichtengewinnung/Aufklärung
- Sicherung
- Abwehr von Bedrohung aus der Luft
- Erkundung
- Marsch

• **overview**

- stabilization
- attack
- attack across bodies of water
- defense
- delay
- meeting engagement
- breaking contact
- relief
- reception
- defense, relief and breakout of encircled forces
- operations under CBRN threat
- convoy operations
- liaison
- intelligence/reconnaissance
- guard operations
- countering airborne threats
- scouting
- road march/movements